



## Commitment to Excellence

エクセレンス追求のために

### Teacher's Commitment 教師の責任

I fully commit to Livingston American School in the following ways 私はリビングストンアメリカンスクールで教職に就くにあって以下のことを約束します:

- I will arrive at school every day by 8:00 a.m. 毎日 8 時までに学校に到着します。
- I will remain at school 30 minutes after student dismissal unless there are other assigned academic obligations. 私はその他の教育指導を任じられていない場合でも、生徒の下校後 30 分は学校に残ります。
- I will always teach using educational best practices and will do whatever it takes to meet individual student needs. 常に最良と思われる教育方法を用い、個々の生徒のニーズに合うよう努力を惜しみません。
- I will attend and participate in all staff meetings and professional development so that there is continuous improvement. 常に改良、改善できるよう、全てのスタッフミーティングと教育方法の発達のためのミーティングに参加します。
- I will always make myself available to work with students and parents and to address any concerns they might have including off-hours communication. 学校活動以外の時間帯も含め、いつでも生徒と保護者のために時間を作り、懸念などがある場合は生徒や保護者と速やかに連絡をとります。
- I will respond to communications from colleagues, administration, students and parents within 24 hours. 同僚、スタッフ、生徒や保護者からの質問に対しては 24 時間以内に回答します。
- I will uphold school and organizational values as I work with members of the SLAS team. SLAS のチームメンバーとして働くにあたり、SLAS の学校組織としての価値観を大切にします。
- I will actively seek and utilize data on student achievement and school improvement. 生徒の学業データや成果を頻繁に細かく把握することにより、学校をよりよくする努力を怠りません。
- I will always protect the safety, interests, and rights of all individuals in the classroom. 教室内では全ての個人の安全、利害、権利を常に守ります。
- I will model and enforce all codes, policies and Core Values of Livingston American School. リビングストンアメリカンスクールの規則、決まり、コアバリュー（基礎となる価値観）を順守します。

Failure to adhere to these commitments can lead to my removal from the SLAS Family. もし、上記ののひとつでも守ることが出来ない場合は、SLAS の教師として罷免される可能性があります。



## Parent's/Guardian's Commitment 保護者の責任

We fully commit to Livingston American School in the following ways: 私はリビングストンアメリカンスクールの生徒の保護者として以下のことを約束します:

- We will make sure our student arrives every day on time and is there until the end of the instructional day on the school calendar unless my student is sick or there is an emergency. 子どもが病気や緊急の事情がある場合を除き、毎日、学期が終わる日まで遅刻することなく登校するようにします。
- We will make arrangements so our child can remain at school past the school day for tutoring, detention, or other after school support services. 子どもが補講や居残り、もしくは他の放課後に必要なサポートの対象になった場合、責任を持って家までの交通手段を用意します。
- We will always help our child in the best way we know how and we will do whatever it takes for him/her to learn. This also means that we will check our child's homework every night, let him/her contact the teacher if there is a problem with the homework. 常に最良の方法を持って、どんな努力も惜しまず、子どもが学習できる環境作りをサポートします。毎晩、子どもの宿題をチェックし、宿題で問題があった場合は彼または彼女の教師に連絡を取ります。
- We will support all codes, policies and Core Values of Livingston American School. リビングストンアメリカンスクールの規則、決まり、コアバリュー（基礎となる価値観）を順守します。
- We will always make ourselves available to our children, the school, and any concerns they might have. 子どもや、学校や、その他懸念などに対し、常に応えられるようにします。
- We will notify the school when our child is absent or call in advance when we know our child will be absent. 子どもが欠席する場合は前もって学校に連絡します。
- We will read carefully all the papers that the school sends home to us and sign them if necessary and return within 2 school days. 学校から渡される書類などには注意して目を通し、サインなどが必要な場合は（学校運営日に基づき）二日以内に返事をします。
- We will attend all parent meetings and conferences related to our child. 子どもに関わる全ての保護者会や会議などに参加します。
- We will allow our child to go on school field trips, including out-of-town field trips. 上海市外を含む遠足への参加を許可します。
- We will support the school as it administers consequences in response to student behavior in accordance to the school policy. 学校の方針に基づき、子どもの行動的問題に派生する（停学や退学などの）処置がなされる場合、学校の決断を尊重します。

We understand that our child must follow the rules so as to protect the safety, interests, and rights of all individuals in the classroom. Failure to adhere to these commitments can cause my child to lose various privileges, and can lead to my child's removal from Livingston American School. 子どもがクラス関係者個々の安全、利害、権利を守るために規則、決まりを守らなければならないことを理解しています。もし、これらが怠られる場合は校内でのさまざまな権利を失い、退学などの措置を取られる可能性があることを理解しています。



## Student's Commitment 生徒の責任

I fully commit to Livingston American School in the following ways: 私はリビングストンアメリカンスクールの生徒として以下のことを約束します:

- I will arrive at school every day by 8:15 am. 毎朝 8 : 15 までに学校に着きます。
- I will attend tutoring, detention or any other support services that are needed as required by school officials. 必要と判断された場合、補講、居残り、サポートサービスに参加します。
- I will work and behave in accordance with the school's Core values. 学校のコアバリューを尊重し、学習し、行動します。
- I will complete all my homework every night. 毎日宿題を完成させます。
- I will contact my teacher(s) if I have a problem with the homework or a problem with coming to school and I will raise my hand and ask questions in class if I do not understand something. 宿題で問題があったり、登校できない場合は先生に知らせます。もし、分からないことがあれば、授業中に手を挙げて質問します。
- I will be respectful and responsive to any parent's or teacher's concerns. 保護者や教師の懸念を尊重し、応えられるようにします。
- If I make a poor choice I will take ownership and accept responsibility for my actions. 自己の謝った行動に対しては自覚し、責任を取ります。
- I will follow all school codes. 全ての学校の規則に従います。
- I will always behave so as to protect the safety, interests, and rights of all individuals in the classroom and the school community. クラスと学校の全個人の安全、利害、権利を尊重します。
- I will do whatever it takes for me and my fellow students to learn. 自分と、クラスメイトがよりよい環境で学ぶための努力を惜しみません。
- I will be a caring member of my learning community who will show empathy, compassion and respect towards my teammates. クラスメートを尊重し、思いやりの気持ちを持ち、他人の気持ちを理解するよう努力します。
- I will attend each day of the mandatory afterschool program and Saturday program if necessary for my academic or behavior success. 学習上の、もしくは行動上の向上のために、絶対参加の放課後活動に参加し、必要な場合には土曜にあるプログラムにも参加します。
- I will maintain academic honesty insuring my work is my own. 自分の宿題、課題、テストなどは自分の力でやり遂げます。



## **Commitment to Excellence**

エクセレンス追求のために

### **Agreement Form 同意フォーム (このページのみ提出のこと)**

Failure to adhere to these commitments can cause me to lose various Livingston American School privileges and can lead to removal from Livingston American School.

As the student, I have read, understood and agreed to support the Shanghai Livingston American School values and expectations as stated in the Student Handbook. 以上の決まりを守ることができない場合は、校内でのさまざまな権利を失い、退学などの措置を取られる可能性があることを理解しています。生徒として、上海リビングストーンアメリカンスクールの（生徒ハンドブックに書かれている）価値観や期待を読み、理解し、同意しています。

Student Signature 生徒のサイン: \_\_\_\_\_

Parent Signature 保護者のサイン: \_\_\_\_\_